



Universidad Nacional de Moreno  
Consejo Superior

158

MORENO, 15 JUN 2015

VISTO el Expediente N° UNM:0000297/2015 del Registro de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO; y

CONSIDERANDO:

La Ley de Educación Superior N° 24.521 y el ESTATUTO de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO, aprobado por la Resolución ME N° 1.533/13, publicada en el Boletín Oficial N° 32.691 del 31 de julio de 2013.

Que la DIRECCIÓN DE PEDAGOGÍA UNIVERSITARIA de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO ha propiciado la realización del SEMINARIO DE POSGRADO: "LECTURA Y ESCRITURA EN CONTEXTOS DE HETEROGENEIDAD LINGÜÍSTICA Y CULTURAL", a cargo de la Dra. Adriana Albina María SPERANZA y en sede de esta UNIVERSIDAD.

Que dicha propuesta se encuadra en las "Actividades Extracurriculares" previstas en la Parte II del REGLAMENTO GENERAL ACADÉMICO, aprobado por Resolución UNM-R N° 37/10 y sus modificatorias, el que fuera ratificado por el Acta de la Sesión Ordinaria N° 01/13 de este Cuerpo de fecha 25 de junio de 2013.

Que la misma, tiene por objeto abordar la identidad cultural como construcción, y como proceso abierto y contradictorio en el contexto de la complejidad de la sociedad actual, donde la lengua y su tratamiento brindan un marco central en la disputa por los sentidos.

Que en cumplimiento de lo dispuesto en la Parte II del citado REGLAMENTO GENERAL, la SECRETARÍA ACADÉMICA prestó su conformidad, por cuanto dicha iniciativa se ajusta a las previsiones allí contenidas.

Que asimismo y en mérito a sus objetivos y pertinencia, dicha SECRETARÍA entiende oportuna y conveniente su incorporación al PLAN ANUAL DE FORMACIÓN, ACTUALIZACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO DOCENTE para el Año 2015, y que fuera aprobado por la Resolución UNM-R N° 77/15.

Que consecuentemente, el RECTORADO se expidió favorablemente, proponiendo a este Cuerpo su aprobación.

Que la SUBSECRETARÍA LEGAL Y TÉCNICA ha tomado la intervención de su competencia.

Que en virtud de las atribuciones conferidas por el inciso f) del artículo 36 del ESTATUTO y lo dispuesto en el artículo 2° de la Parte II del REGLAMENTO GENERAL ACADÉMICO en





158

Universidad Nacional de Moreno  
Consejo Superior

vigencia, el Cuerpo trato y aprobó la decisión propiciada en la sesión ordinaria N° 16/15 del 12 de junio de 2015.

Por ello,

El CONSEJO SUPERIOR de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Autorízase la realización por única vez en sede de esta UNIVERSIDAD NACIONAL y por el presente Ciclo Lectivo 2015, del SEMINARIO DE POSGRADO: "LECTURA Y ESCRITURA EN CONTEXTOS DE HETEROGENEIDAD LINGÜÍSTICA Y CULTURAL", con una carga horaria de TREINTA (30) horas cátedra y a cargo de la Dra. Adriana Albina María SPERANZA, de conformidad con las definiciones indicadas en el Anexo I que forma parte integrante de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2°.- Incorpórase el SEMINARIO DE POSGRADO aprobado por el artículo precedente, al PLAN ANUAL DE FORMACIÓN, ACTUALIZACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO DOCENTE 2015 aprobado por Resolución UNM-R N° 77/15, en el marco del PROGRAMA CONTINUO DE FORMACIÓN, ACTUALIZACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO DOCENTE aprobado por la Resolución UNM-R N° 218/11, y que fuera ratificada por el CONSEJO SUPERIOR, mediante Acta de la Sesión Ordinaria N° 01/13 de fecha 25 de junio de 2013.

Handwritten signature and initials.

ARTÍCULO 3°.- El SEMINARIO DE POSGRADO aprobado por el artículo 1° de la presente Resolución será con carácter gratuito.

ARTÍCULO 4°.- La SECRETARÍA ACADÉMICA, por intermedio de las áreas competentes, verificará el cumplimiento de los requisitos por parte de los aspirantes, efectuará el registro de los participantes admitidos y extenderá las certificaciones correspondientes, de conformidad con las previsiones del REGLAMENTO GENERAL ACADÉMICO en vigencia.

ARTÍCULO 5°.- Regístrese, comuníquese y archívese.-

RESOLUCIÓN UNM-CS N° **158-15**

LIC VICENTE SILVIO SANTANTONIO  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO

Lic. HUGO O. ANDRADE  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO



158

Universidad Nacional de Moreno  
Consejo Superior

ANEXO I

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO  
SEMINARIO DE POSGRADO**

**DENOMINACIÓN: "LECTURA Y LA ESCRITURA EN CONTEXTOS DE HETEROGENEIDAD LINGÜÍSTICA Y CULTURAL"**

**FUNDAMENTACIÓN:** La presente propuesta intenta atender la problemática del contacto lingüístico como expresión de las actuales sociedades caracterizadas por su heterogeneidad cultural y lingüística. En el marco de los procesos migratorios, las particularidades por ellos generadas integran un escenario complejo en el que se condensan conflictos producidos en marcos sociales más amplios. El desarrollo lingüístico de los sujetos migrantes implica la adquisición de destrezas con importantes connotaciones sociales. El lenguaje, entonces, se torna parte del capital simbólico (Bourdieu 1992) necesario para insertarse en los distintos espacios sociales que las grandes urbes ofrecen. Sin embargo, estos espacios sociales, entre ellos la educación formal en su mayoría, recrean las condiciones de producción lingüística mayoritarias sin dar cuenta de la realidad cultural y lingüística de la que participan los sujetos migrantes.

Abordar esta diversidad en los distintos niveles de la educación contribuye a la promoción de la igualdad social en un marco de reconocimiento de las diferencias. Esto implica el rechazo a cualquier discriminación por factores culturales, étnicos o lingüísticos, como la comprensión de que la desigualdad constituye un problema de la sociedad al que los docentes y las instituciones educativas deben contribuir a superar desde sus prácticas áulicas, siendo el docente un actor central.

Desde una perspectiva sociocultural, nos proponemos el abordaje de la identidad cultural como construcción, como proceso abierto y contradictorio en el contexto de la complejidad de la sociedad actual, donde la lengua y su tratamiento brindan un marco central en la disputa por los sentidos.

**OBJETIVOS:**

- Reflexionar sobre la diversidad lingüística y cultural desde la perspectiva de la etnicidad como encuadre teórico proporcionado por la Sociolingüística.
- Analizar la teoría sobre el contacto lingüístico del español

7  
A

con las lenguas nativas del país, especialmente, con las lenguas quechua y guaraní, con el fin del relacionar dichos conocimientos con los presupuestos de la enseñanza del español estándar.

- Reconocer la importancia que posee la situación de contacto de lenguas en la actual realidad del conurbano bonaerense influenciada por las migraciones.
- Relacionar los procesos de transferencia en el discurso escrito y oral de sujetos en situación de contacto lingüístico en los distintos niveles de producción discursiva con los presupuestos en la enseñanza de la variedad estándar en el nivel Superior.

#### **PROGRAMA:**

##### CONTENIDOS:

Bloque I: Enfoques sobre la diversidad lingüística y cultural. Distintas teorías sobre contacto de lenguas. Lengua materna y lengua extranjera. Monolingüismo y plurilingüismo. Lenguas de dominio y lenguas dominadas. Minorías lingüísticas. Lenguaje e identidad.

Bloque II: El enfoque etnopragmático. Estrategias lingüísticas y categorías étnicas. La transferencia lingüística. La convergencia gramatical. La influencia de las lenguas amerindias en el español. Variedades lingüísticas. Variedades estandarizadas y no estandarizadas: su presencia en el aula. Situaciones de contacto de lenguas en la provincia de Buenos Aires. Inmigración y bilingüismo. Análisis de la variación lingüística en hablantes bilingües.

Bloque III: Herramientas metodológicas para reconocer la diversidad en el aula. Métodos cualitativos y el docente investigador de su propia práctica. La metodología Antropológica y la Etnografía Escolar. Construcción de una pedagogía intercultural en el aula. Reflexiones sobre el aula heterogénea.

Bloque IV: Diversidad lingüística y educación superior. Lengua y fracaso escolar: teoría del déficit. Teoría de la diferencia. El contacto lingüístico en la educación. Implicancias pedagógicas del reconocimiento de la diversidad.

- 、 Análisis de casos en el conurbano bonaerense. Hacia una lingüística del contacto.

##### BIBLIOGRAFÍA:

Bloque I.

1. Bein, Roberto. 1999. "El plurilingüismo como realidad lingüística, como representación sociolingüística y como estrategia glotopolítica". En: *Prácticas y representaciones*



Universidad Nacional de Moreno  
Consejo Superior

- del lenguaje, Arnoux, Elvira y Bein, Roberto (Comps.), Buenos Aires. EUDEBA.
2. Elizaincín, A. 2007. "Ocho precisiones sobre el contacto lingüístico" En: *Revista LINGÜÍSTICA Vol. 19 N° 1, 2007.*
  3. Martínez, A. (Coordinadora), Speranza, Adriana y Fernández, Guillermo. 2009. *El entramado de los lenguajes. Una propuesta para la enseñanza de la Lengua en contextos de diversidad cultural.* Buenos Aires, Edit. La Crujía. Cap. 1.
  4. Pagliaro, Marcelo y Speranza Adriana. 2009. "Diversidad lingüística y cultural: hacia el desarrollo de prácticas inclusivas en la educación". Ponencia presentada al *II Congreso Internacional: Educación, lenguaje y sociedad.* Universidad Nacional de La Pampa.
  5. Romaine, Suzanne. 1996. *El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística.* Barcelona, Ariel Lingüística. Cap. VII: Los problemas lingüísticos como problemas sociales.
  6. Barrios, Graciela. 2008. "Discursos hegemónicos y representaciones lingüísticas sobre lenguas en contacto y de contacto: Español, Portugués y Portuñol fronterizos" En: Dermeval da Hora e Rubens Marques de Lucena (Orgs.) *Política lingüística na América Latina,* João Pessoa, Idéia/Editora Universitária.
  7. Gumperz, J. 2002. "Las bases lingüísticas de la competencia comunicativa". En: Golluscio, L. (Comp.), *Etnografía del habla. Textos fundacionales.* Bs. As., EUDEBA.
- Bloque II.
1. Diez, María Laura y otros. 2008. "Educación intercultural: fundamentos y práctica política en la provincia de Buenos Aires". Ponencia presentada en el Congreso de Antropología Social, Misiones.
  2. Hirsch, Silvia y Serrudo, Adriana. 2010. *La Educación Intercultural Bilingüe en Argentina.* Bs. As., Noveduc Libros.
  3. Martínez, Angelita y Speranza, Adriana. 2009. "Variaciones lingüísticas: usos alternantes" En: Arnoux, Elvira (Directora) *Pasajes.* Bs. As. Ed. Biblos.
  4. Martínez, Angelita y Speranza, Adriana. 2009a. "¿Cómo analizar los fenómenos de contacto lingüístico? : Una propuesta para ver el árbol sin perder de vista el bosque" En: *Revista LINGÜÍSTICA Vol. 21 N° 1, 2009.* Asociación de Lingüística y Filología de América Latina.
  5. Speranza, Adriana. 2010. "Estrategias discursivas en la transmisión de la información: el español en contacto con lenguas americanas" En: *Revista Internacional de Lingüística*

Handwritten signature or initials.

Iberoamericana (RILI) Iberoamericana/Vervuert.

6. Speranza, Adriana (Coordinadora); Fernández, Guillermo y Pagliaro, Marcelo. 2012. *Identidades lingüísticas y culturales en contextos educativos*. Buenos Aires: Imprex. Caps. 3, 4 y 5.
7. Tamagno, Liliana (coord.). 2009. *Pueblos indígenas. Interculturalidad, colonialidad, política*. Bs. As., Edit. Biblos.

Bloque III.

1. Duranti, Alessandro. 1992. "La etnografía del habla: hacia una lingüística de la praxis". En: *Panorama de la Lingüística Moderna. Tomo IV El lenguaje: contexto socio-cultural*, Newmeyer, F. (Comp.), Madrid. Ed. Visor.
2. Ferrándiz, Francisco. 2011. *Etnografías contemporáneas: anclajes, métodos y claves para el futuro*. Barcelona, Anthropos editorial. Cap. 11.
3. Hernández Campoy, Juan Manuel y Manuel Almeida. 2005. *Metodología de la investigación sociolingüística*. Ed. Comares, Málaga. Caps. I y II.
4. Hymes, D. 2002. "Modelos de la interacción entre lenguaje y vida social". En: Golluscio, L., (Comp.), *Etnografía del habla. Textos fundacionales*. Ed. EUDEBA.
5. Sherzer, J. 2002. "Una aproximación a la lengua y la cultura centrada en el discurso" En: Golluscio, L., (Comp.), *Etnografía del habla. Textos fundacionales*. Ed. EUDEBA.
6. Speranza, Adriana (Coordinadora); Fernández, Guillermo y Pagliaro, Marcelo. 2012. *Identidades lingüísticas y culturales en contextos educativos*. Buenos Aires: Imprex. Cap. 2.

Bloque IV.

1. Gandulfo, C. 2007. *Entiendo pero no hablo. El guaraní "acorrentinado" en una escuela rural: usos y significaciones*. Bs. As. Ed. Antropofagia.
2. Lopes Macedo Tinoco, S. 2007. "Cuando la antropología se encuentra con la educación: la escuela como objeto antropológico de investigación de campo" En: García, S. M. y Paladino, M. (Comps.), *Educación escolar indígena. Investigaciones antropológicas en Brasil y Argentina*. Bs. As., Ed. Antropofagia.
3. López, M. y Pérez, A. 2012. "La alianza escuela - familia en los bordes de lo escolar en el Gran Buenos Aires" En: *Revista de Estudios Fronterizos*, enero- junio, año/ vol 7, N° 013. Universidad Autónoma de Baja California, Mexicali, México. Págs. 99 a 121 <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/530/53071305.pdf>

*Cary*  
7-A



Universidad Nacional de Moreno  
Consejo Superior

4. Martínez, Angelita (Directora), Speranza, Adriana y Fernández, Guillermo. 2009. *El entramado de los lenguajes. Una propuesta para la enseñanza de la Lengua en contextos de diversidad cultural*. Bs. As., Edit. La Crujía. Cap. 3.
5. Martínez, Angelita. (Coordinadora). 2013. *El dinamismo lingüístico en el aula intercultural. Su aplicación en talleres para docentes*. EDULP, Universidad Nacional de La Plata.
6. Novaro, Gabriela. 1999. "El tratamiento de la migración en los contenidos escolares. Nacionalismo, Integración y marginación" En: Neufeld, M. R. - Thisted, J. (comps.) *"De eso no se habla..." los usos de la diversidad sociocultural en la escuela*. Bs. As., Eudeba.
7. Rizzollo, Julieta. 2012. "Panorama de la migración internacional en la Argentina" En: Griffa, Norberto L. 2012. *Las migraciones actuales en Argentina*. Bs. As., EDUNTREF.

**MODALIDAD:** Presencial

**METODOLOGÍA DE TRABAJO:** El Seminario constará de clases teóricas desarrolladas por la docente a cargo sobre los principales ejes propuestos. Tendrá a su cargo la coordinación de actividades que desarrollarán los alumnos durante el dictado del mismo. Dichas actividades serán:

- Lectura y análisis de diferentes materiales previamente asignados a cada estudiante.
- Elaboración de informes de los materiales abordados.
- Exposición de las lecturas efectuadas.
- Organización de debates y discusiones acerca de dichos materiales.

**CARGA HORARIA:** 30 (TREINTA) horas.

**PARTICIPANTES:**

**Docente a cargo:** Dra. Adriana Albina María SPERANZA.

Doctora en Lingüística por la Universidad de Buenos Aires. Profesora Titular Ordinaria de Lingüística en la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO; Profesora Adjunta Ordinaria de Lingüística en la Universidad Nacional de La Plata; DIRECTORA DE PEDAGOGÍA UNIVERSITARIA dependiente de la SECRETARÍA ACADÉMICA de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO; Secretaria Académica de la Maestría en Análisis del Discurso y de la Carrera de Especialización en Procesos de Lectura y Escritura, Cátedra UNESCO, FFyL-UBA. Desarrolla su tarea docente y de investigación en el campo de la Lingüística, en general, y de la Sociolingüística, en particular. Dentro de los estudios sociolingüísticos, su trabajo se orienta hacia la variación

Suf  
A

lingüística y el contacto de lenguas, con especial énfasis en la educación.

**DESTINATARIOS Y CONDICIONES DE ADMISIÓN:**

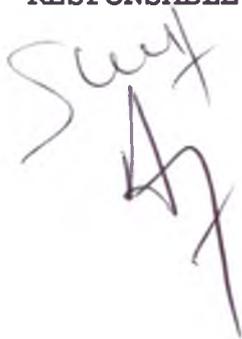
Conforme al artículo 39bis de la Ley de Educación Superior, podrán inscribirse y ser admitidos:

- a) Los graduados provenientes de carreras universitarias de Universidades Públicas o Privadas, del país o del extranjero, debidamente reconocidas como tales.
- b) Los graduados de carreras de Nivel Superior No Universitario, de cuatro (4) años de duración como mínimo, debidamente reconocidas por la autoridad educativa competente, y que posean título con validez nacional.

En el marco de su incorporación al PLAN ANUAL DE FORMACIÓN, ACTUALIZACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO DOCENTE 2015 de la UNM y aprobado por Resolución UNM-R N° 77/15, el Seminario se encuentra abierto a todos los Docentes y Auxiliares Docentes de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO.

**CERTIFICACIÓN:** De APROBACIÓN con una asistencia mínima del OCHENTA POR CIENTO (80%) y la realización en tiempo y forma y aprobación de la actividad integradora final.

**RESPONSABLE:** DIRECCIÓN DE PEDAGOGÍA UNIVERSITARIA

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Suñ' with a large flourish below it.